

Република Српска
УНИВЕРЗИТЕТ У БАЊОЈ ЛУЦИ
Сенат Универзитета

Број: 05-95/09
Дана, 29.01.2009. године

На основу члана 74. и 88. Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 85/06 и 30/07) и члана 34. став (1) алинеја 5) Статута Универзитета у Бањој Луци, Сенат Универзитета на 16. сједници од 29.01.2009. године,
д о н о с и

О Д Л У К У

1. **Др Жељка Бабић** бира се у звање доцента за ужу научну област Енглески језик, на Студијском програму енглеског језика и књижевности, на период од пет година.
2. Ова Одлука ступа на снагу даном доношења.

Образложење

Универзитет у Бањој Луци на приједлог Научно-наставног вијећа Филозофског факултета расписао је дана 25.06.2008. године Конкурс за избор наставника за ужу научну област Енглески језик, на Студијском програму енглеског језика и књижевности.

На расписан Конкурс пријавио се само један кандидат и то: др Жељка Бабић.

Сенат Универзитета у Бањој Луци на 14. сједници одржаној 11.12.2008. године, на приједлог Научно-наставног вијећа Филозофског факултета, образовало је Комисију за писање извјештаја за избор наставника у одређено звање. Комисија је припремила писмени извјештај, предложила да се изврши избор као у диспозитиву ове Одлуке и исти доставила Научно-наставном вијећу Филозофског факултета на разматрање и одлучивање.

Научно-наставно вијеће Филозофског факултета у Бањој Луци на сједници одржаној 23.12.2008. године констатовало је да кандидат др Жељка Бабић испуњава у цјелости услове и утврдило приједлог да се др Жељка Бабић изабере у звање доцента за ужу научну област Енглески језик, на Студијском програму енглеског језика и књижевности, на период од пет година и исти доставило Универзитету у Бањој Луци ради даљег поступка.

Сенат Универзитета је на сједници одржаној 29.01.2009. године утврдио да је утврђени приједлог из претходног става у складу са одредбама Закона о високом образовању и Статута Универзитета.

Сагласно члану 74. Закона о високом образовању и члану 131. Статута Универзитета, одлучено је као у диспозитиву ове Одлуке.

ПРАВНА ПОУКА: Против ове Одлуке може се поднијети приговор Универзитету у Бањој Луци у року од 15 дана од дана пријема исте.

Достављено:
1. Факултету 2х,
2. Архиви,
3. Документацији.


ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ СЕНАТА
РЕКТОР
Stanić
Проф. др Станко Станић

ПРИМЉЕНО: 16-01-'09	
ОРГ. ЈЕД.	БРОЈ
05-95/'09	



ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ БАЊА ЛУКА
 FACULTY OF PHILOSOPHY BANJA LUKA
 ул. Бана Лазаревића бр. 1 Бања Лука
 телефон: 051/303-754, 303-995, 319-662, 305-625
 fax: 051/301-834 e-mail: fil.fakultet@blic.net

Број: 2858-3 /08

Дана: 25. 12. 2008. године

На основу члана 74. Закона о високом образовању («Службени гласник Републике Српске», број 85/06), Закона о измјенама и допунама Закона о високом образовању («Службени гласник Републике Српске», број: 30/07) и члана 52. Статута Универзитета у Бањој Луци, Научно-наставно вијеће Филозофског факултета на сједници одржаној 23.12.2008. године, утврдило је

ПРИЈЕДЛОГ за избор у звање наставника

Др ЖЕЉКА БАБИЋ, бира се у звање доцента за ужу научну област ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК, на Студијском програму енглеског језика и књижевности, на период од пет година.

Образложење

Научно-наставно вијеће Филозофског факултета на сједници одржаној 23.12.2008. године, разматрало је извјештаје и приједлоге комисија за избор у звања наставника и сарадника по расписаном конкурс од 25.06.2008. године.

Научно-наставно вијеће Факултета констатовало је да др Жељка Бабић испуњава у цјелости услове за избор у звање наставника и утврдило приједлог да се др Жељка Бабић изабере у звање доцента за ужу научну област Енглески језик, на Студијском програму енглеског језика и књижевности.

У складу са чланом 138. Статута Универзитета у Бањој Луци, Приједлог за избор у звање сарадника доставља се Универзитету ради даљег поступка.

Достављено:

1. Универзитету
2. Архиви



ПРЕДСЈЕДНИК
 Научно-наставног вијећа
 Проф. др Драго Бранковић

ИЗВЈЕШТАЈ
КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс објављен: "Глас Српске", 25. 06. 2008. године (сриједа).
Ужа научна/умјетничка област: енглески језик
Назив факултета: Филозофски факултет
Број кандидата који се бирају: један (1)
Број пријављених кандидата: један (1)

II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

Први кандидат

1. Основни биографски подаци

Име, средње име и презиме: Жељка (Љубомир) Бабић (рођ. Сакић)
Датум и мјесто рођења: 03. 07. 1970. године, Тузла, БиХ.
Установе у којима је био запослен:
Филозофски факултет у Бањој Луци 1999 – 2008. год.
Шумарски факултет у Бањој Луци 2001 – 2008. год.
Звања/ радна мјеста:
сарадник на Одсеку за енглески језик и књижевност 1999 – 2005. год.
виши асистент за енглески језик за Одсеку за енглески језик и књижевност 2005 – 2008. год.
предавач енглеског језика на одсјецима за педагогију, историју и социјални рад 2001 – 2008. год.
предавач енглеског језика на Шумарском факултету 2001 -2008. год.
Научна/умјетничка област: енглески језик.
Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима:
члан *MLA* (Modern Language Association)
члан *IATEFL* (International Association of Teachers of English as a Foreign Language)

2. Биографија, дипломе и звања

Основне студије: Енглески језик и књижевност
Назив институције: Филозофски факултет
Мјесто и година завршетка: Бања Лука, 1999. год.

Постдипломске студије:

Назив институције: Филозофски факултет
Мјесто и година завршетка: Бања Лука, 2004. год.
Назив магистарског рада: Учење и усвајање граматике енглеског језика као страног на универзитетском нивоу.
Ужа научна/умјетничка област: енглески језик.

Докторат:

Назив институције: Филозофски факултет
Мјесто и година завршетка: Бања Лука, 2008. год.
Назив дисертације: Актуелни квалитатив у енглеском и српском језику.
Ужа научна/умјетничка област: енглески језик.

Претходни избори у наставна и научна звања (институција, звање и период):
 Филозофски факултет у Бањој Луци, виши асистент за енглески језик, 2005. год. на период од пет година.

3. Научна/умјетничка дјелатност кандидата

1. Радови прије последњег избора/реизбора

(Навести све радове сврстане по категоријама из члана 33. или члана 34.)

Редни број	Категорија	Наслов рада	Број бодова
1.	16	Жељка Бабић. (2004). Традиционални и савремени приступи настави енглеског језика на универзитету. Зборник радова са научног скупа „Традиција и савременост“. том. 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 95 – 104.	3
2.	9	Жељка Бабић. (2005). Анализа грешака студената при усменој продукцији на енглеском језику”. <i>Радови:8</i> . Бања Лука:Филозофски факултет. стр.161-172.	8
3.	9	Жељка Бабић. (2005). Нови методи приступа граматици енглеског језика као начин за превазилажење јаза између учења и усвајања. <i>Зборник друштвено-хуманистичких наука</i> . Бања Лука: Књижевна задруга. Година V. Број 7 и 8. стр. 101 – 110.	8

2. Радови после последњег избора/реизбора

(Навести све радове, дати њихов кратак приказ и број бодова сврстаних по категоријама из члана 33. или члана 34.)

Редни број	Категорија	Наслов рада	Број бодова
1.	8	Жељка Бабић. (2005). Анализа грешака у писменим радовима. <i>Philologia:3</i> . Београд: Светло. стр. 55 – 61. Рад се бави анализом грешака која представља доминантан приступ у примијењеној лингвистици и која је замијенила контрастивну анализу која се сматра производом одбаченог бихејвиоризма у погледу објашњења настанка грешака. Основу овог рада представља метод анализе грешака који је дао Кордер и који сматра да је у анализи потребно проћи кроз слиједене фазе: прикупљање узорака, опис грешака, објашњење грешака, те евалуација грешака. Грешке на нивоу графологије као и грешке на нивоу конституената описују се детаљно. Резултати истраживања нам говоре да је теоријски могуће сасвим овладати материјом коју покрива граматика страног језика, али не бити у стању примијенити знања при продукцији. Језичко знање може се постићи једино ако је ученик у сталном контакту са језиком. То се постиже путем различитих вјежби. У раду се закључује да "само уз подизање свијести о важности усвојеног, а не научног градива можемо се надати да ће се и број грешака на писменим испитима смањити". Овај рад је значајан допринос примијењено-лингвистичкој науци код нас а по методологији истраживања и начину како су презентовани налази истраживања, рад представља квалитетан ослонац за наставак истраживања ове тематике.	10
2.	16	Жељка Бабић. (2005). Морфолошке карактеристике енглеских неологизама на Интернету. Зборник радова са научног скупа „Наука и образовање“. том 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 221 – 234. У енглеском језику се удомаћио неологизам <i>Netspeak</i> као општи појам који у себи садржи језик електронске поште, чета, виртуалне стварности и Интернета. У раду ће се дати преглед	3

		<p>морфолошких карактеристика неологизама на Интернету, као и преглед творбе специфичних неологизама везаних за <i>Netspeak</i>. Након објашњења појма и настанка <i>Netspeak-a</i> те његових лингвистичких карактеристика, дате су и морфолошке карактеристике језика. Приказани су главни и споредни процеси творбе ријечи у <i>Netspeak-у</i>, као и ортографске карактеристике и посебности овог "језика". Закључак до кога се дошло на основу истраживања на корупсу <i>Netspeak-a</i> јесте да се језик Интернета развија унутар стандардног енглеског језика, не више као жаргон, него као врста посебног дијалекта, те да се појму језика којим се служе корисници мреже треба приступити уважавајући да је то превасходно писани језик.</p> <p>Тема коју је ауторка изабрала да представи у овом раду заправо је доста нова и у самој англисичкој лингвистици. У том смислу сваки рад, као и ова рад, покушава да истражи овај нови ђанр значајно доприноси једном свеобухватном опису савременог енглеског језика.</p>	
3.	15	<p>Жељка Бабић и Петар Пенда. (2006). Кооперативност у настави страних језика. Зборник радова са научног скупа „Нови аспекти у настави језика“ одржаног у Косовској Митровици 27. и 28. маја 2005. године. стр. 195 – 202.</p> <p>Рад представља пројекат који је за циљ имао представљање студентима и наставницима енглеског језика једног прилично новог приступа предавању на часу – колаборативном предавању (collaborative teaching). Основни циљ истраживања био је да се провере реакције особа које су укључене (или ће то ускоро бити) у процес предавања на нову технику за чију је примјену потребно прићи припреми часа и презентацији градива на другачији начин. Ова техника такође омогућава наставнику да добије повратну информацију о своме раду како од колега наставника тако и од студената. Веома су ријетке ситуације у којима је могуће да наставници гледају своје колеге при њиховом раду што ова техника омогућава. Колаборативни час отвара могућност и за овакав рад, а у исто вријеме омогућава и да наставник посматра рад другог наставника. Ова врста колаборације није усредсређена само на наставнике. Ипак, њен главни циљ је да се представи још једна техника која је усредсређена на ученика (learner-centered). Резултати истраживања показују да је повратна информација коју су испитивачи добили након двије изведене радионице истакнула чињеницу да су студенти били изузетно задовољни оваквим начином представљања градива, али показали су и жељу и вољу и наставника и студената енглеског језика за увођење нових техника рада у наставу.</p>	6
4.	16	<p>Жељка Бабић. (2006). Маркирани и немаркирани род у енглеском језику. Зборник радова са научног скупа „Бањалучки новембарски сусрети: Култура и образовање“. том 1. Бања Лука: Филозофски факултет. стр. 239 – 250.</p> <p>Граматички род није особина карактеристична за енглески језик, иако се неки његови дијелови могу тако анализирати. У енглеском језику контрасти у роду сврставају се под природан тип (<i>he</i> се односи на мушкарце, <i>she</i> на жене). Постоје и изузеци који већ доста дуго представљају извор занимања англиста. У овом раду се дао преглед развоја савременог енглеског језика ка језику који је назван <i>gender-neutral language</i>, а за који његови заговарачи налазе коријена у Сапир-Ворфовој хипотези. Рад даје историјски предглед развоја личне замјенице трећег лица јединине и множине у енглеском језику кроз примјере из оригиналних текстова тог доба. Посебан нагласак се ставља на употребу замјенице <i>singular they</i> као и других епицених замјеница. На крају се наводе неки од приједлога епицене замјенице (укључујући и Спивакову замјеницу) која би се у</p>	3

		будућности требало да користи умјесто <i>he</i> и <i>she</i> . Рад је истакао важност употребе родно-немаркиране замјенице у енглеском језику која није производ тренда, него је језик који је родно немаркиран дио културе којој се англосаксонско друштво већ одавно приклонило.	
5.	16	<p>Жељка Бабић. (2007). Утицај енглеског језика на писане медије. Зборник радова са научног скупа „Бањалучки новембарски сусрети“ (у штампи).</p> <p>У новије вријеме уведен је и прихваћен термин контактна лингвистика или лингвистика језичких додира за ону грану лингвистике која истражује контакте језика у теорији и примјени, те на основу резултата истраживања тих контакта формулише лингвистичке принципе везане за билингвизам, губљење језика, усвајање језика, итд. Рад представља резултате истраживања о утицају морфологије и синтаксе енглеског језика на писане медије у БиХ. Рад се бави анализом утицаја енглеског језика на писане медије. У овом раду се у средиште посматрања стављају новински чланци који су требало да послуже за установљавање проблема. Закључци до којих се дошло су веома интересантни, јер се пресликавање структура изи енглеског језика доказало и на домену синтаксе, поготово употреба пасива у реченицама гдје га можемо очекивати у енглеском језику, а гдје у српском језику он звучи надмено и претенциозно. Без претензија да буде прескриптивистички схваћен, налази до којих је ауторка дошла анализирајући утицај енглеског језика сугеришу потребу да се укаже на опасност утицаја лоших и аљкавих превода енглеских структура на синтаксу српског језика.</p>	3
Укупан број бодова: 25			

4. Образовна дјелатност кандидата

<p><u>1. Образовна дјелатност прије последњег избора/реизбора</u> (Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) сврстаних по категоријама из члана 35)</p> <p><u>2. Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора</u> (Навести све активности (публикације, гостујућа настава и менторство) и број бодова сврстаних по категоријама из члана 35)</p>			
1.	9	<p>Квалитет педагошког рада на Универзитету</p> <p>Кандидаткиња је успјешно изводила вјежбе на предметима Енглески језик 1 – морфологија и Енглески језик 4 – англистичка лингвистика на Одсјеку за енглески језик и књижевност. Такође је самостало радила као предавач енглеског језика на одсјецима за педагогију, социјални рад и историју.</p> <p>Кандидаткиња је радила као предавач енглеског језика на Шумарском факултету.</p>	4
Укупан број бодова: 4			

5. Стручна дјелатност кандидата

<p><u>1. Стручна дјелатност прије последњег избора/реизбора</u> (Навести све активности сврстаних по категоријама из члана 36)</p> <p><u>2. Стручна дјелатност после последњег избора/реизбора</u> (Навести све активности и број бодова сврстаних по категоријама из члана 36)</p>			
1.	7	Данијел Дејвид Мозес. (2005). Краљ сплава. (превела Жељка Бабић). Бања Лука: Књижевна задруга. <i>Словеса</i> . Број 9. стр. 130 –	2

		134.	
2.	7	Ноам Чомски. (2005). Секуларно свештенство и опасности демократије. (превела Жељка Бабић). Бања Лука: Књижевна задруга. <i>Словеса</i> . Број 9. стр. 135 - 161.	2
3.	7	Ноам Чомски. (2008). Погледи на језик и ум. (превела Жељка Бабић). Бања Лука: Књижевна задруга. <i>Словеса</i> . (у штампи).	2
Укупан број бодова: 6			

Прикази магистарске тезе и докторске дисертације:

Учење и усвајање граматике енглеског језика као страног на универзитетском нивоу

Магистарска теза Жељке Бабић представља истраживање учења и усвајања граматике енглеског језика на универзитетском нивоу на основу анализе грешака при писменој и усменој продукцији у радовима студената. Испитивање је усмјерено на тренутно стање усвојености граматичких облика на све четири студијске године. Експериментално и статистичко истраживање учења и усвајања страног језика методом попречног пресека у овом раду усмјерено је у два правца. Први је анализа грешака радова студената од прве до четврте године Одсјека за енглески језик и књижевност. Грешке су класификоване на основу Тонове (Топо) класификације и обухватале су грешке на нивоу графологије и грешке граматичке природе (неадекватна употреба врста ријечи: детерминатори, глаголи, итд; грешке на нивоу конституената: ријечи, синтагме, реченице). Други правац истраживања била је анализа грешака на усменом испиту из Енглеског језика I – морфологије. Таксономију за ову анализу дали су Дјулеј, Берт и Крашен (Dulay, Burt and Krashen) и анализирани су следеће категорије: изостављања, додавања, погрешна информација и погрешан ред ријечи. Закључци који су добијени након интерпретације резултата истраживања показују да знање и примјена знања језика нису исти. Могуће је теоријски сасвим овладати материјом коју покрива граматика страног језика, али код продукције не бити у стању примени та знања. Да би се ово превазишло, Жељка Бабић предлаже приступ граматички као процесу (process), а не као продукту (product), а упориште за то налази у радовима Крашена, Торнберија и Елиса (Krashen, Thornbury, Ellis). Инсистирањем на предавањима заснованим на задацима (task-focused instruction), граматизирању (gramaring) и преобликовању (restructuring) биће могуће утицати на усвајање знања што и јесте циљ наставе граматике страног језика.

Актуелни квалификатив у енглеском и српском језику

Докторска дисертација Жељке Бабић настала је из потребе да се проучи проблем актуелног квалификатива у српском језику као и сва сложеност преноса те конструкције на енглески језик. Главно истраживање Жељка Бабић је извршила на корпусу српског и енглеског језика. Средишњи дио рада посвећен је синтаксичким и семантичким реализацијама актуелног квалификатива у оба језика. Корпус су за енглески језик чинили ауторизовани преводи дјела савремених српских писаца које су на енглески језик превели изворни говорници енглеског језика. Корпус су на српском језику чинили преводи енглеских романа на српски језик. У оба случаја Жељка Бабић је себи поставила задатак да пронађе разлике и сличности у погледу поменутих структура у оба језика - енглеском и српском. У духу генеративног приступа синтакси, она је фокус усмјерила на принципе који разликују прихватљиву од неприхватљиве енглеске реченице. Полазни принцип је била претпоставка да реченица, као и све структуре од којих се она састоји (конституенти), имају исту унутрашњу структуру. Полазећи од принципа *X-bar* синтаксе да се све структуре организују око своје основе која је названа управни члан, Жељка Бабић је покушала да и са семантичке стране предочи увид у реализацију на језику-циљу. Кандидаткиња је користила компаративни приступ. Показало се да је тема била корисна и занимљива за истраживање, те да своја упоришта има како у теоријском смислу давања доприноса језичким универзалијама тако и у погледу прагматичног аспекта, односно побољшања наставе превођења.

Докторска дисертација Жељке Бабић *Актуелни квалификатив у енглеском и српском језику* у потпуности прати савремене теорије из англистичке лингвистике. Познавање ових теорија огледа се у раду кроз контрастивну анализу енглеског и српског језика, психолингвистику, синтаксу и то са теоријског и примијењеног аспекта. Потврђене су претпоставке о функционисању међујезика и о његовом значају у психолингвистичким истраживањима. Даље, понуђени су одговори на занимљива питања синтаксе како српског језика, која до сада нису била истражена у довољној мери, тако и на оне аспекте синтаксе енглеског језика сагледане кроз филтер онога коме је то страни језик. Резултати овог рада представљају допринос и методици наставе енглеског језика. Истраживања која су обављена, у први план су истакла неодвојивост когнитивне лингвистике у разматрању проблема усвајања језика, поготово модела који су везани за обраду података као што је Пинеманов. Жељка Бабић је успјела да на основу проучавања начина

језичке обраде података код ученика, предвиди које структуралне хипотезе ученик може да обавља на одређеном степену развоја.

Други кандидат и сваки наредни ако их има (све поновљено као за првог кандидата)

III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложење приједлога Комисије, са приједлогом једног кандидата за избор и назнаком за које звање се предлаже.)

На објављени конкурс за избор наставника на предмету Енглески језик на студијском програму Енглески језик и књижевност на Филозофском факултету Универзитета у Бањој Луци, пријавио се само један кандидат - др Жељка Бабић, тренутно у звању вишег асистента на овом студијском програму. Након што је констатовано да кандидаткиња испуњава опште и посебне услове предвиђене конкурсом, Законом о високом образовању БиХ, Законом о високом образовању Републике Српске, Статутом Универзитета у Бањој Луци, комисија је извршила увид и детаљнију оцјену њених референци поштујући при томе Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Бањој Луци. Опис активности кандидата од значаја по расписаном конкурсном таксативно је наведен у табеларном дијелу извјештаја, а резиме у овом закључном извјештају.

Анализа свих објављених радова кандидаткиње Жељке Бабић, као и резултати добијени у изради магистарске тезе и докторске дисертације, могу се узети као показатељи њене преданости научном раду, али као и гарант њеног будућег научног рада.

Кандидаткиња је исказала жељу и за стручним усавршавањем, што се види из завршених курсева из области енглеске фонетике (*Phoneline*, University College of London, Велика Британија, 2006. године), методике (*ESL/EFL Assessment*, Indiana University Bloomington, САД, 2006. године) и компјутерске лингвистике (Vilem Mathesius Center, Праг, Чешка Република, 2006. године).

Дугогодишњим радом у научно–наставном процесу на Филозофском и Шумарском факултету Бањој Луци у звању сарадника, предавача и вишег асистента, кандидаткиња је стекла неопходна педагошка искуства кроз организовање и извођење вјежби на предметима Енглески језик 1 – морфологија и Енглески језик 4 – англистичка лингвистика. Ова искуства је проширила и предавањима и вјежбама на студијским групама на којима се се предмет Енглески језик не изучава као главни предмет (педагогија, социјални рад и историја).

Комисија са задовољством закључује да је др Жељка Бабић испунила услове из Правилника за избор академског особља (Службени гласник РС број 85, страна 9, члан 74):

1. научни степен доктора у датом подручју
2. најмање три (3) научна рада –објавила је пет (5)
3. показане наставничке способности.

Према Правилнику о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Бањој Луци од 24.07.2007. године (члан 5 и члан 6), а на основу изнијетих чињеница, оцјене укупне научне, стручне и педагошке активности кандидата и утврђивања испуњености услова, Комисија предлаже Научно-наставном вијећу Филозофског факултета, односно Сенату Универзитета у Бањој Луци да др Жељку Бабић изабере у звање **доцента на предмету Енглески језик на студијском програму за енглески језик и књижевност** јер она то у потпуности заслужује.

Чланови Комисије:

1. Снежана Билбија
др Снежана Билбија, редовни професор
Филозофског факултета у Сарајеву на
предмету Енглески језик

2. Александар Богданић
др Александар Богданић, ванредни професор
Филозофског факултета у Бањој Луци на
предметима Комуникологија и Фонетика
енглеског језика

3. Данијела Мајсторовић
др Данијела Мајсторовић, доцент Филозофског
факултета у Бањој Луци на предметима
Енглески језик 1 и Англистичка култура

IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

(Образложење члан(ов)а Комисије о разлозима издвајања закључног мишљења, са приједлогом једног кандидата за избор и назнаком за које звање се предлаже.)

Бања Лука: _____
Члан(ови) Комисије:

1. _____

2. _____